



## К 100-летию ГМИИ им. А.С. Пушкина. «Уильям Блейк и британские визионеры»

29.11.2011 – 26.02.2012

[Главное здание](#)

*В одном мгновенье видеть*

*Огромный мир – в з*

*В единой горсти – беск*

*И небо – в чашеч*

У. Блейк. Из «Пророчаний н

(пер. С.Я

Эти слова принадлежат великому британскому поэту и художнику Уильяму Блейку (1757–1827), творчество которого представляет одну из наиболее своеобразных и ярких страниц истории западноевропейского искусства.

Вдохновенные экзотическими видениями произведения Блейка не были современниками художника. В конце XVIII столетия его необычная графика привлекала внимание лишь нескольких заказчиков. Однако с течением времени сложился круг почитателей и последователей мастера. Благодаря их усилиям наследие Блейка не было забыто и его имя встало в один ряд с выдающимися деятелями британского искусства. Поэтические и художественные труды Блейка стали неисчерпаемым источником вдохновения для представителей различных стилистических течений: прерафаэлитов, символистов, романтиков и сюрреалистов.

Творчество Блейка часто называют визионерским. Этим условным термином, происходящим от слова «visio» (лат. видение, явление), характеризуют видения, вдохновенные видениями, снами и различного рода откровениями, которыми был одарен художником в момент создания произведения.

Многие поэтические и художественные образы Блейка рождены его мистическими видениями. Уже в детстве он утверждал, что видел ангелов. В последующие годы жизни своих необычных героев в поэзии и придавая им зримый облик, Блейк старался воплотить свое воображение от всех условностей. Он не стремился к коммерческой выгоде, не вступать в конфликт с традиционными английскими представлениями об искусстве и литературе, не искал меценатов, которые позволили бы ему достичь желаемого общественного статуса, а главное, Блейк не желал подчиняться общепринятым эстетическим нормам, царившим в официальных художественных кругах Лондона.

Стиль художественных произведений Блейка невозможно связать с каким-либо определенным направлением в искусстве. Его удивительные композиции основаны на принципе главенства «Творческого Воображения» над подражанием природе. Блейк черпал вдохновение в легендах древних бриттов, искусстве готики, представленном в архитектуре и скульптурных памятниках Вестминстерского аббатства, картинах и монументальных фресках Микеланджело. С работами итальянских художников Блейк познакомился в годы обучения в мастерской гравера Джеймса Бэзайра.

В России Блейк был открыт поэтами-символистами. Его значение для нашей культуры подтверждается внушительным списком имен переводчиков его стихов, среди которых: Бальмонт, С. Маршак, В. Топоров, С. Степанова, С. Нещеретова, Т. Стамова, В. Шендерович и другие. Только переводов стихотворения «Тигр» из знаменитого цикла «Песни невинности и опыта» (1794) существует более десяти.

В 2010 году Британский Совет и Всероссийская государственная библиотека искусств и литературы имени М.И. Рудомино провели семинар переводчиков, итогом которого стала уникальная публикация: впервые в России «Песни невинности и опыта» представлены в факсимильном воспроизведении и в новых переводах. Теперь читатели могут увидеть книгу такой, как ее задумал английский мастер, воскресивший искусство иллюминированных книг, а новые переводы помогут читателям, не владеющим английским языком, лучше понять смысл каждого стихотворения, каждой строки

